

Uda eta ondorengo proposamenak

Hurrengo hilabeteetan hainbat ekimen dugu martxan. Behingogatik ordena kronologikoari muzin eginez, ekimen nagusia URRIAN ospatuko dugu, Iruñean. Urtero legez, "Ondarea eta Globalizazioa" zikloan, gure ibilbide politikoa islatzen duen osagai bati helduko diogu: NAFARROAKOTXANPONA, AGINTARITZAREN ADIERAZLE. Izan ere, Baskonia-Nafarroan txanponak XIX. mendera arte jaulki ziren, eta honek ordura arte iraun zuen bertako autoritate batez mintzo zaigu.

Gai mamitsu honetaz jardungo dugu urriaren 17an, Iruñeko Civivox Condestablen ospatuko dugun jardunaldian. Horren aurreko asteetan, egitarau kultural osoa garatuko dugu, Iruñean eta Nafarroako beste tokietan: bisita gidatuak, txangoak, podcast bat... Gure buruaz gehiago jakiteko aukera paregabea.

ABUZTUAN Auritzen, bertako frontoiaren mendeurren az baliatuz, EUSKAL PILOTA, MUGAZ GAINDIKO ONDAREA gaitzat hartuko duen jardunaldia ospatuko dugu abuztuaren 22an. Hitzaldiak, ikus-entzunezkoak, erakusketa, pilota erakustaldiak... egunean bertan, eta aurreko egunetan ere, aste kulturala osatuz.

IRAILEAN Bizkaira joko dugu, gure ohiko gaibati heltzeko: ZUZENBIDE PIRINIARRA BIZKAIAN. Hiru jardunaldi ospatu ditugu gai honekin, eta aurten EHUren Udako Ikastaroen barruan beste ekimen bat egingo dugu Bilbon, irailaren 11an eta 12an. Adituen laguntzaz, gure antolatze modu honen aztarnak aztertuko ditugu Bizkaiaren, eta Foruen eta Zuzenbide Piriniarraren arteko harremanaz ere mintzatuko gara, Foru Berriaren 500. urteurrena ospatu den honetan.

Zuen gustukoa izango direlakoan, gorde zuen agendan, eta adi egon gure web orrialdeari!

Sistema cultural vasconavarro (Gasteiz, 6 de junio)



Plaza de los Fueros Vitoria/Gasteiz

Entre los talleres que Nabarralde Fundazioa viene organizando en torno a las transformaciones que la Globalización impone a nuestra sociedad, en el contexto mundial, un capítulo importante viene dedicado al sistema cultural de Baskonia.

En efecto, como sabemos, Nabarralde trabaja la conciencia de nuestra comunidad en lo que se refiere a la historia, manipulada y tergiversada en función de relatos ajenos, falseados, interesados. Pero en ese imaginario colectivo se entremezclan diversas líneas tales como los referentes del pasado, los lugares de memoria, el territorio, otros elementos patrimoniales... Es decir, cuando hablamos de monarquías, castillos, conquistas, etc., por detrás y por añadidura se cuela todo lo referente a un patrimonio, material e inmaterial

(hablamos de cultura, lengua –lingua navarrorum–, derecho pirenaico, valores, habitus...), que es lo que da cohesión, identidad y un marco de sentido a la comunidad. Es una visión de nuestra gente, del país, con esa perspectiva integral, que viene del pasado y permite a la colectividad proyectarse al futuro, un futuro propio, en el contexto mundial, europeo, como sujeto independiente.

Pero, en este terreno patrimonial, ¿cuál es la cultura vasconavarra? ¿Cómo podríamos describir el sistema cultural que durante siglos nos ha dado identidad, cohesión, conciencia, resiliencia para seguir existiendo como nación, a pesar de las conquistas y las pérdidas de libertades sufridas?

El próximo 6 de junio un equipo de profesores y especialistas nos ofrecerá este taller en Gas-

teiz (Izaskun Arrue Kulturguna, Errementari kalea. A las 10:00). Karmelo Landa, Cira Crespo (historiadora), Joseba Sarrionandia, Eneko Bidegain, Angel Rekalde... nos propondrán un repaso a la historia de nuestra cultura. De raíces rurales y de mar –como fue el país durante siglos–, la cultura vasconavarra se vio agredida y sacudida en el norte por el impulso uniformizador de la Revolución Francesa de 1789 (con la que, de paso, abolieron los Fueros, disolvieron los "pueblos" de Lapurdi y Zuberoa y desapareció el reino de Baja Navarra). En el sur, las guerras carlistas hicieron el mismo trabajo sucio en términos de fueros, autogobierno, libertades... y cultura.

Con estas agresiones de los estados español y francés empieza el retroceso del euskera y la aculturación del país, la disolu-

ción de los referentes identitarios y culturales a ambos lados de la frontera. La colonización –también la cultural– se impone por medios militares, administrativos, jurídicos, mediante la educación...

¿Cómo tenemos hoy la lingua navarrorum, las universidades, el relato de la historia, las costumbres, los valores, los referentes territoriales, los medios de comunicación, la literatura, el arte...? ¿Cómo nos planteamos la memoria colectiva en estas circunstancias? ¿Qué recursos nos asisten para encarar un futuro en términos de identidad, cultura, conciencia nacional, cohesión social, llegada de inmigrantes y culturas extrañas...? Memoria, historia, lengua, sistema cultural, colonización... todo está ligado y, dicho sea de paso, en situación precaria. En Gasteiz hablaremos de todo ello.

Taller sobre Globalización: Juan Carlos Longas

Civivox Pompelo, Iruñea, 23 de mayo (2026)



Como habíamos anunciado, Nabarralde organizó en Pamplona el taller en torno a la Globalización, desde un punto de vista económico, de cara a establecer las circunstancias y condiciones en que se desenvuelve nuestra colectividad, y así replantear las perspectivas de futuro en términos de cultura, identidad, bienestar, cohesión social y demás cuestiones.

Y por lo que escuchamos, es pertinente esta reflexión en

la medida en que tenemos el sistema (económico, pero en general, cultural, urbanístico, migratorio... global) cada vez más dentro de casa. En términos de producción, por supuesto; pero también de sociabilidad, convivencia... y sobre todo en el terreno personal: somos cada vez más individualistas, más consumistas y más adictos a las redes sociales (en detrimento de las formas de comunicación más tradicionales, que nos sitúan dentro

de la vida real, comunitaria).

Desde un punto de vista económico (y pensemos que esto condiciona las bases de la vida cotidiana), estamos absolutamente inmersos en lo que se da en llamar cadenas globales de producción. Esta cadena productiva es alargada, compleja, a escala global. Ya no podemos afirmar que determinado producto se ha fabricado en tal o cual sitio (sea un auto, una chaqueta, un abalorio o el croissant de una

cafetería). Y lo importante, para entender las implicaciones de este sistema, es el dato del valor añadido que esa cadena deja en nuestro lugar. Según el ejemplo de Longas, una chaqueta producida en China con tejido de Bangladesh y diseño americano deja en EEUU más del 80% de su valor añadido. Ni las materias primas ni la mano de obra que elabora el producto se llevan la quinta parte de su precio final. Diseño, logísticas, servicios... se reservan la parte del león.

Esta circunstancia tiene mucho que ver con las propias condiciones de la sociedad que interviene en esa cadena (es lo que, en otras notas anteriores, mencionábamos de la importancia del "lugar": espacio + gente). La cuestión es que, en virtud de ese valor añadido que se realiza en uno u otro lugar, se define la posición que cada grupo humano ocupa en la escala global.

Esto nos lleva a considerar los recursos, riesgos, valores o posibilidades con que nuestra sociedad vasconavarra partici-

pa en este sistema mundial. Al respecto, como se comentó en el taller de Iruñea, nuestra población cuenta con una tradición muy interesante en términos de memoria, cohesión y arraigo del derecho pirenaico: una cultura del trabajo en comunidad, valores de cooperación, emprendizaje, etc.

Longas citó, al respecto, a modo de ejemplo, el éxito de las cooperativas (que está muy vinculado a otros proyectos comunitarios como las ikastolas y otras iniciativas del país) y en general el empleo de la economía social. Por supuesto, este panorama no se presenta como el reino de Jauja, sino como un terreno de precariedad, vulnerabilidad social y otras dificultades; pero también un campo de oportunidades. En este sentido, se ponderó la necesidad de articular políticas de mayor autogobierno para mejor posicionarse en este cuadro global, e incluso la necesidad de orientarse hacia fórmulas de independencia política. Da mucho que pensar.

El pueblo amatzig y el colonialismo

El 27 de mayo se celebró en Lekuona Fabrika (kultur-etxea de Errenteria) un diálogo entre dos personajes significativos, el escritor euskaldun Joseba Sarrionandia y el sociólogo tuareg Hakim Rachni. El tema de la conversación-reflexión fue la realidad de los amatzig y su situación de colonialismo, que sirvió para profundizar en este aspecto de la globalización, que es la dominación de los pueblos y las naciones por algunos estados, y que se configura como uno de los factores centrales de la desigualdad en el mundo.

El acto fue organizado por el grupo NOHA de Errenteria,

con la colaboración de Nabarralde Fundazioa. El grupo NOHA se dedica a la recuperación de la historia de Euskal Herria, el pasado del reino de Navarra como referente estatal de nuestro pueblo, un referente de independencia y organización política, la memoria cultural de Errenteria y su entorno, y en general estas cuestiones que tienen que ver con la identidad, la cultura y el patrimonio material e inmaterial de nuestra nación vasconavarra.

En este sentido, la perspectiva actual de un mundo cambiante como el de la globalización, con sus crisis, guerras, flujos financieros, cambios climáticos

y demás, animó a este grupo a interesarse por estos procesos de colonialismo que se dan en el presente. Son situaciones que de alguna manera nos salpican, tanto directamente en cuanto que somos colonia de estados centralistas y jacobinos como el francés y el español; pero también porque los flujos de personas migrantes que llegan vienen desplazados por los conflictos, a veces las guerras, y en general por estas penosas realidades coloniales. La migración, en este sentido, es una derivada de estos problemas estructurales, no resueltos, de la violencia y la dominación de distintos pueblos del mundo.

Si bien el escritor Joseba Sarrionandia no necesita presentación, dado su carisma y su trayectoria tanto literaria como política, no ocurre lo mismo con su interlocutor, Hakim Rachni. De origen tuareg, hace años se exilió a París a consecuencia del intento de proclamación de la independencia de Azawad, y tuvo la oportunidad de estudiar en la Sorbona. Como sociólogo, está especializado en el tema de los pueblos amatzig (del que forma parte su etnia tuareg), y sobre todo sensibilizado con el problema del colonialismo. En efecto, cuando el proceso oficial de descolonización de África, del pasado siglo XX, permi-

tió a las colonias separarse de las metrópolis europeas, en el reparto de territorios no hubo ocasión para un estado amatzig. Los estados árabes, dominantes, más poderosos, negaron esta posibilidad y la nación amatzig (mal llamada bereber) quedó fragmentada por todo el Sahel (Malí, Níger, Marruecos, Argelia, Libia, Burkina Faso y, en menor medida, Túnez y Nigeria). Su cultura permanece negada, sus dirigentes perseguidos, y su existencia diseminada por la fragmentación de las fronteras territoriales.

Continuar leyendo en la web:
www.nabarralde.eus



<https://www.naiz.eus/eu/iritzia/zugazart>

Montejurra, 50 años

Una operación criminal diseñada desde el Estado

El 9 de mayo de 1976, la fiesta anual del carlismo en Montejurra (Jurramendi, en euskera) se convirtió en un campo de batalla. Aquel día mataron a Ricardo García Pellejero, de 20 años, y Aniano Jiménez Santos, de 45. Hubo decenas de heridos. Medio siglo después, el Parlamento navarro ha reconocido a ambos como «víctimas del terrorismo de Estado». Pero la versión oficial durante décadas habló de un ajuste de cuentas fratricida dentro del carlismo.

La realidad, desvelada por investigaciones, documentos desclasificados y los propios implicados, apunta a una operación paramilitar orquestada por altas esferas del franquismo durante la Transición: la Operación Reconquista.

Un laboratorio para la guerra sucia

Franco había muerto cinco meses antes y Juan Carlos de Borbón, su sucesor designado, necesitaba consolidarse en el trono. Un obstáculo dinástico se le presentaba: Carlos Hugo de Borbón-Parma, líder del Partido Carlista,

que defendía posturas anti-capitalistas, autogestionarias y criticaba abiertamente la OTAN. Sus seguidores habían convertido la romería de Montejurra en un gran acto antifranquista, al que acudían desde el PCE hasta la izquierda abertzale.

Para frenarlo, el Gobierno de Carlos Arias Navarro, con Manuel Fraga al frente del Ministerio de Gobernación, urdió una trama criminal. Según documentos internos, el gobernador civil de Navarra informó a Fraga de la necesidad de neutralizar «esa concentración subversiva contra el Rey».

La operación contó con tres patas: la Guardia Civil —cuyo director general, Ángel Campano, coordinó a los mercenarios—, los servicios secretos (SECED) —encargados de la propaganda y el encubrimiento— y la financiación privada, a cargo de altos cargos como Antonio María de Oriol, presidente del Consejo de Estado, o Juan María Araluce Villar, presidente de la Diputación de Gipuzkoa.

Mercenarios internacionales

El ataque no fue espontáneo. Entre los agresores se

identificaron a Stefano Delle Chiaie (fundador de Avanguardia Nazionale, vinculado a la estrategia de tensión italiana), Jean Pierre Cherid (ex OAS y después miembro de los GAL), Eduardo Almirón (de la Triple A argentina) y el comandante retirado José Luis Marín García-Verde, el famoso «hombre de la gabardina» que disparó contra Aniano Jiménez. Todos ellos actuaron con cobertura logística del Estado: armas, transporte, alojamiento y, después, impunidad.

Horas después de los asesinatos, Sixto de Borbón —tío de Juan Carlos I y rival dinástico

de Carlos Hugo— fue escoltado por la Guardia Civil hasta la frontera sin prestar declaración. Una carta póstuma publicada en 2025 reveló incluso una conversación telefónica entre Juan Carlos I y un dirigente ultraderechista horas antes de los crímenes.

El calvario judicial

El sumario 1.847/76 se instruyó en Estella. Los abogados carlistas tuvieron que investigar por su cuenta, conseguir las fotos y localizar a los asesinos. Finalmente fueron detenidos tres hombres, pero a los siete meses quedaron en libertad provisional alegando su «bondad personal».

En octubre de 1977, la Ley de Amnistía los libró de cualquier condena. El Tribunal Supremo dictaminó que habían actuado por «pasión partidista» y que sus delitos quedaban amparados por la norma. En realidad, se estaba fraguando la teoría del «enfrentamiento fratricida» que durante décadas ocultó la responsabilidad del Estado.

Continuar leyendo en la web: www.nabarralde.eus



Kontzertua: NAFAR KOSTALDEKO SOINUAK

Juan Mari Beltran musikaria, Beloaga gazteluan uztailak 11an

Oiartzungo Beloaga Bizirik eta Nabarralde Fundazioaren eskutik, datorren uztailaren 11ean jaialdi bat ospatuko da Beloaga gazteluan.

Arratsaldeko sei terdietan, Juan Mari Beltran eta bere taldeak, Nafar Kostaldeko Soinuak, emanaldiari ekingo dio. Bertan, gazteluaren aztarnen artean, garai bateko soinu tresnak eta, bereziki, Beloagan aurkitutako tronpa edo muxu gitarraren erreplika bat erabiliko ditu Juan Mari Beltranek.

Gure ondare kulturalari eduki eta indarra emateko, konbidatuak zaudete jaialdi honetara!

Juan Mari Beltran

Juan Mari Beltran Argiñena (Donostia, 1947) musikaria, konpositorea, instrumentista, ikertzailea eta musika irakaslea da. Bere lanaren teknika orokorra musika, musikariak eta instrumentuak bilatzea eta ikertzea da. Donostiarra hainbat talderen parte izan da eta da, eta hainbat disko argitaratu ditu.

Bere bizitzan zehar bildutako herri-musikako funtsekin, 1995ean, Oiartzungo Udarekin batera, 2002an inauguratutako Herri Musikaren Txokoa Herri Musikako Dokumentazio Zentroa sortu zuen. Gaur egun, Soinuenea, Herri Musikaren Txokoa zuzentzen du, eta lan hori ikerketa-lanekin eta musika-irakaslearekin uztartzen du.

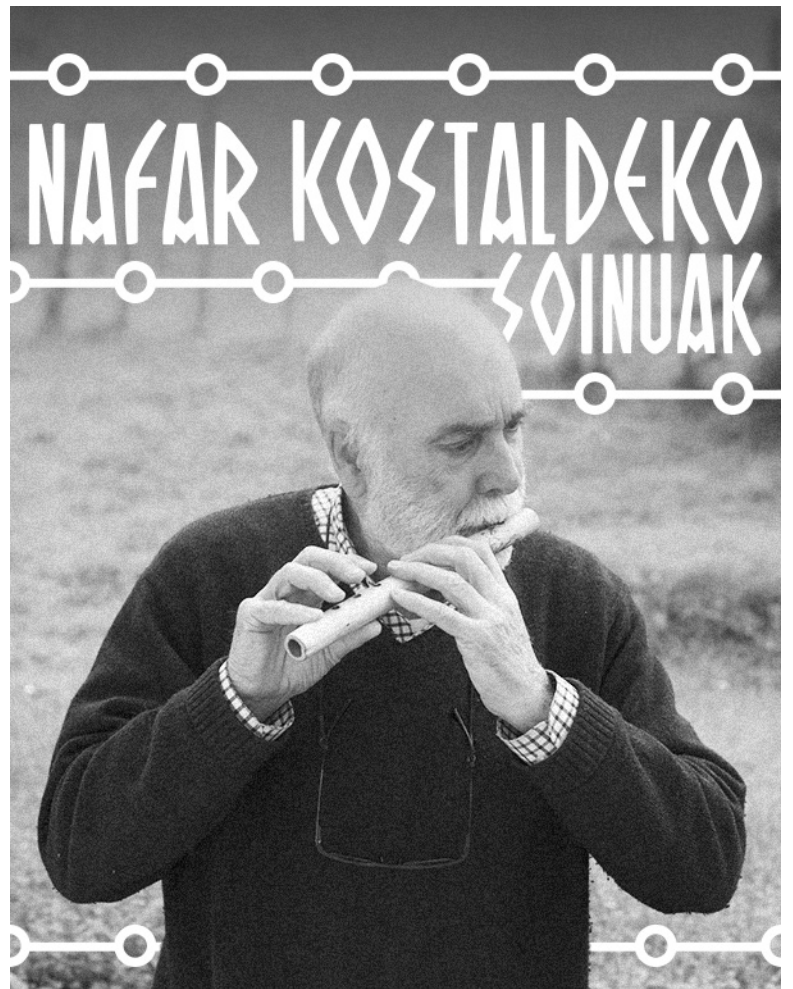
Soinuenea. Herri Musikaren Txokoa

Oiartzungo Ergoien auzoan kokatua dagoen Soinuenea Euskal Herriko herri musikaren interpretazio zentroa da. Musika mota honen ikerketa eta hedapena da bere helburu nagusia, eta hura betetzeko hainbat zerbitzu eta jarduera antolatzen ditu urte osoan zehar.

Herri musikaren txokoa tresnak eta haien jatorria ezagutu daitezke eta publiko ezberdinei egokitutako bisita, lantegi eta erakustaldien bidez, modu didaktiko, entretenigarri eta ulergarri batean, musika honengana gerturatu.

Nafar Kostaldeko Soinuak

- Juan Mari Beltran: txistu, txirula, xirolarru, zarrabete, txalaparta, alboka, dulzaina, klarineta eta koruak
- Ander Barrenetxea Lasarte: ahotsa, danborra, panderoak, txalaparta, atabala, bonboa eta danbolina
- Aitor Gabilondo: ahotsa
- Errege Belda: akordeoia eta koroak



Borrar la memoria

Josep Lluís Carod-Rovira

Àngel Guimerà, autor dramático y poeta, no es tan conocido como patriota con una clara conciencia nacional de Països Catalans, patriotismo que empapa poemas, himnos y conferencias. Se le atribuye esta frase: “La lengua y la memoria son los botines más preciados a la hora de someter a un pueblo”. En 1895 dio el discurso inaugural del Ateneo Barcelonés en catalán, hecho que escandalizó no al pueblo, catalanohablante, sino a las élites económicas de la capital que ya habían hecho dimisión lingüística de clase. Y dijo: “Cuando un pueblo ha perdido la memoria, ha perdido la conciencia de sí mismo”. Lengua nacional y memoria colectiva son dos puntales básicos en la identidad de un pueblo. Y tanto una como otra son factores estrictamente culturales, no reservados sólo a los autóctonos, sino abiertos a la incorporación de nuevos miembros a la comunidad del “nosotros”. Una lengua se puede aprender, con independencia del color de la piel o el origen geográfico de los hablantes, y,

en una nueva cultura, puedes incorporarte, sobre todo si se facilita el camino para hacerlo con normalidad. Por eso, en nuestro país y en todos los países en situación de opresión nacional, las fuerzas coloniales, imperialistas, opresoras persiguen la lengua y pretenden borrar la memoria de los oprimidos o colonizados.

Después de la batalla de Almansa (1707) Felipe V ordenó: “Picad todos los escudos del Reino que hay en las murallas, para que un día olviden que fueron valencianos y libres”. Más claro, agua. Los opresores siempre tienen claro su papel, más que los oprimidos, porque si lo tuvieran habrían reaccionado y dejado de serlo. La afirmación del Borbón de turno afecta, en primer lugar, a la identidad y, después, también a la condición de pueblo libre. Cuando la memoria de esta doble condición se pierde, borra o manipula, es más fácil perpetuar la opresión nacional. Por el contrario, un pueblo que fue libre y sabe cuál es su identidad colectiva, un pue-

blo con memoria nacional, puede querer volver a ser lo que fue. La proximidad del 25 de abril, oficialmente Día de las Cortes Valencianas, que las Cortes actuales con mayoría españolista y de ultraderecha no han querido celebrar, es un magnífico ejemplo de cómo los colonizadores tienen claro que, borrada la memoria, marginada la lengua y sin conciencia nacional, somos simples provincias y por eso hay que borrarlo todo. El objetivo de la derecha española, a menudo con el silencio cómplice y cobarde de la autodenominada izquierda española, es hacer desaparecer tanto la lengua catalana como la memoria colectiva de la comunidad humana que la tiene como propia. De ahí la decisión reciente de las autoridades aragonesas contra el catalán en la Franja. Suelen hacerlo con el falso argumento de la “imposición”, como si la lengua propia de un territorio pudiera imponerse allí donde hace siglos que las familias la hablan cada día del mundo, escondiendo así que la de verdad impuesta es otra.

¿Alguien se atrevería a hablar de imposición del francés en Francia, del español en España o del alemán en Alemania? Combatir el nombre de la lengua también es combatir su unidad y la historia común y compartida que representa.

Es muy significativo que la persecución, la minorización y la marginación diaria del catalán en todo el territorio no haya hecho levantar nunca la voz de protesta, no ya de las asociaciones que tienen la cara de presentarse como bilingüistas sin serlo, ya que sólo luchan por la supremacía del español, sino tampoco de los partidos que se llaman y se creen progresistas como el PSOE, Sumar, Podemos y sus marcas blancas catalanas sin excepción alguna. Su credibilidad es inexistente y la sinceridad de sus planteamientos oficiales tiene la duración del agua en una cesta de mimbre. Una de las primeras prioridades de la alianza PP-Vox ha sido, en el País Valenciano y en las Islas Baleares, eliminar las leyes de memoria histórica que habían promovido go-

biernos progresistas anteriores. Ellos saben muy bien lo que se hacen. Porque la memoria lo recoge todo: los días gloriosos y las horas adversas y los opresores no quieren que recordemos ni lo uno ni lo otro. Ahora más que nunca es bueno tener presente aquella reflexión del checo Milan Kundera: “Para borrar los pueblos se empieza por privarlos de su memoria. Desprecian tus libros, tu cultura, tu historia. Alguien escribe otros, les da otra cultura, se inventa otra historia. Y después, la gente empieza a olvidar, poco a poco, lo que son y lo que fueron. Y los de alrededor todavía lo olvidarán más rápido”. No podemos permitir que esto nos ocurra a nosotros, porque sin memoria y sin lengua no somos nada, tan sólo unas simples provincias de España y Francia.

El punt-avui

750 años de la guerra de los burgos que arrasó Nabarrería

Pello GUERRA

Hace 750 años, Iruñea fue escenario de una cruenta guerra entre sus burgos que acabó con Nabarrería arrasada y Nafarroa bajo la égida de Francia durante medio siglo. Los detalles de ese conflicto se conocen gracias a la crónica que escribió un testigo directo de esos acontecimientos, el trovador de Toulouse Guillermo Anelier.

Nabarrería arrasada y el reino de Nafarroa bajo el control de Francia durante medio siglo fue el resultado final de la cruenta guerra que libraron entre sí los burgos de Iruñea hace 750 años. Sus detalles se conocen gracias a la crónica del trovador de Toulouse Guillermo Anelier, testigo presencial de los hechos y quien asegura en su poema que «nunca vi a ningún hombre vengarse tan bien», en referencia al triunfante gobernador galo.

En esta guerra se enfrentaron Nabarrería, por un lado, y San Cernin y San Nicolás o la Población, por el otro, y fue la brutal eclosión de un enfrentamiento que se venía gestando desde la misma creación de los dos últimos burgos.

Nabarrería englobaba a la Iruñea histórica y sus habi-

tantes vivían en la Edad Media bajo la égida del obispo y del cabildo. A este núcleo original de la ciudad se sumaron poco antes del año 1100 dos poblaciones, el burgo de San Cernin y el “nuevo” de San Nicolás, impulsados por la corona y en los que se instalaron gentes provenientes del norte de los Pirineos.

Para fomentar la llegada de esos nuevos habitantes, la monarquía les otorgó una serie de mercedes que terminaron cimentando unas diferencias sociales y económicas muy notables entre las distintas zonas de la misma ciudad.

DOS MUNDOS ENFRENTADOS

Estas desigualdades terminaron provocando constantes enfrentamientos entre las zonas de Iruñea, en los que los obispos apoyaban a Nabarrería y los reyes, a los burgos. Para atajarlas, en el año 1266 se acordó que las diferentes poblaciones se aglutinaran en un solo consejo, pero el monarca Enrique I deshizo esa unión.

Con los ánimos de nuevo revueltos, el 22 de julio de 1274 falleció repentinamente a causa de su obesidad Enrique el

Gordo, dejando como heredera a su hija Juana, de 2 años, bajo el cuidado de su madre, la reina Blanca.

Aragón y Castilla intentaron aprovechar el momento para hacerse con el viejo reino pirenaico promocionando a sus respectivos candidatos a casarse con Juana con el apoyo de las Cortes navarras, en el primer caso, y de parte de la nobleza, en el segundo.

Pero la reina viuda Blanca tenía sus propios planes y regresó a su Francia natal con Juana para ponerse bajo la protección de su primo, el rey Felipe el Atrevido. Antes de partir, nombró gobernador del reino a Pedro Sánchez de Monteagudo, señor de Cascante, frente a García Almoravid, señor de la Cuenca y partidario de Castilla, reino que aprovechó el momento para atacar Nafarroa y ocupar Mendabia.

Tras la marcha de la reina, los habitantes de Nabarrería empezaron a construir las máquinas de guerra llamadas algarradas y se fortificaron frente a los burgos pese a las prohibiciones, dirigidos por García Almoravid, enemigo declarado del gobernador.

UN GOBERNADOR FRANCÉS

En vista de que su autoridad no era respetada por esa zona de la ciudad, Monteagudo dimitió del cargo y en su lugar, el rey de Francia nombró gobernador a Eustaquio de Beaumarchais, quien se presentó en Iruñea en enero de 1276.

En su séquito figuraba Anelier, un trovador de Toulouse que participaría, incluso espada en mano, en los brutales acontecimientos que estaban por llegar y que dejó por escrito en un poema.

Beaumarchais instó a todas las partes a desmontar las fortificaciones para rebajar la tensión, pero Nabarrería de nuevo se negó al considerar los canónigos que el gobernador no tenía competencia en territorio de jurisdicción eclesiástica. Incluso el obispo Armingot excomulgó a los habitantes de los burgos por prestar apoyo al representante de la corona.

La situación se fue tensionando, hasta que el gobernador tuvo que refugiarse en los burgos porque estos le eran fieles y veía que su vida corría peligro ante una Nabarrería

que se consideraba defensora de los fueros y que sentía que sus derechos estaban siendo atropellados por personas extranjeras enviadas por una reina de cuya legitimidad dudaba.

Varios religiosos intentaron mediar para evitar un conflicto armado, pero cuando parecía que esos esfuerzos iban a fructificar, una piedra disparada por una algarrada desde Nabarrería cayó dentro de San Cernin y estalló la guerra.

Empezaron a llover dardos, saetas y las armas de las balistas de torno, mientras el fuego y el humo se extendían en la zona de combates. Y así se fueron sucediendo los días de lucha, en uno de los cuales, los atacantes de Nabarrería incendiaron el molino del Mazo, en Santa Engracia.

Tras una tregua de dos días, se retomaron los combates, mientras los mensajeros enviados por el gobernador a París para pedir socorro regresaban a Iruñea con la promesa de ayuda militar.

Se volvieron a suceder los choques de armas en torno a los molinos, gran objetivo de los combatientes de Nabarrería, que también talaron viñas

Donostia y Gasteiz: ¿unidas o separadas?

Oscar San Martín

En el verano de 1813, Donostia fue sitiada y tomada por las tropas aliadas —británicas, españolas y portuguesas— que combatían contra el ejército napoleónico que defendía la ciudad, en el contexto de la guerra de la Independencia española.

Las consecuencias para Donostia fueron devastadoras. El ejército aliado, liderado por el duque de Wellington, no solo provocó la destrucción casi total de Donostia, sino que además infligió un durísimo castigo a la población civil. Durante aquellos fatídicos días se produjeron saqueos, asesinatos y un gran número de violaciones de mujeres y niñas.

En la plaza de la Virgen Blanca de Gasteiz se alza un monumento de trece metros de altura dedicado a la batalla de Vitoria. En aquella batalla, el 21 de junio de 1813, los ejércitos aliados derrotaron al ejército napoleónico, tal y como sucedería más tarde en Donostia. No obstante, ese

mismo ejército salvador fue el que, poco después, cometió los graves abusos, ya mencionados, contra la población de la ciudad guipuzcoana. Además, facilitó el restablecimiento del absolutismo.

El monumento a la batalla de Vitoria fue inaugurado en 1917, a poco más de cien años después de los hechos, en un contexto de profunda crisis política y social en el Estado español. Aquellos años estuvieron marcados por conflictos obreros, huelgas, demandas de reformas políticas, corrupción y un escenario europeo convulso debido a la Primera Guerra Mundial.

En ese contexto, el reinado de Alfonso XIII buscaba fomentar símbolos de unidad nacional para reforzar la cohesión social y una determinada identidad colectiva. En distintos lugares se promovieron monumentos que conmemoraban héroes y victorias históricas. En el caso de Vitoria-Gasteiz, el monumento pretendía glorificar la

victoria militar de los aliados y alimentar un sentimiento de patriotismo español.

En 2026, dentro de la sociedad vasca actual, mantener en el corazón de Vitoria-Gasteiz un monumento que celebra una victoria militar protagonizada por ejércitos responsables de las atrocidades cometidas en Donostia resulta, para algunas personas, no solo anacrónico, sino profundamente inapropiado e incluso ofensivo.

El monumento con una figura alegórica femenina en lo más alto, representando a los vencedores de la batalla, contrasta de forma dolorosa con el recuerdo de las mujeres y niñas que fueron violadas y asesinadas brutalmente en Donostia por la venganza desatada de esos ejércitos aliados.

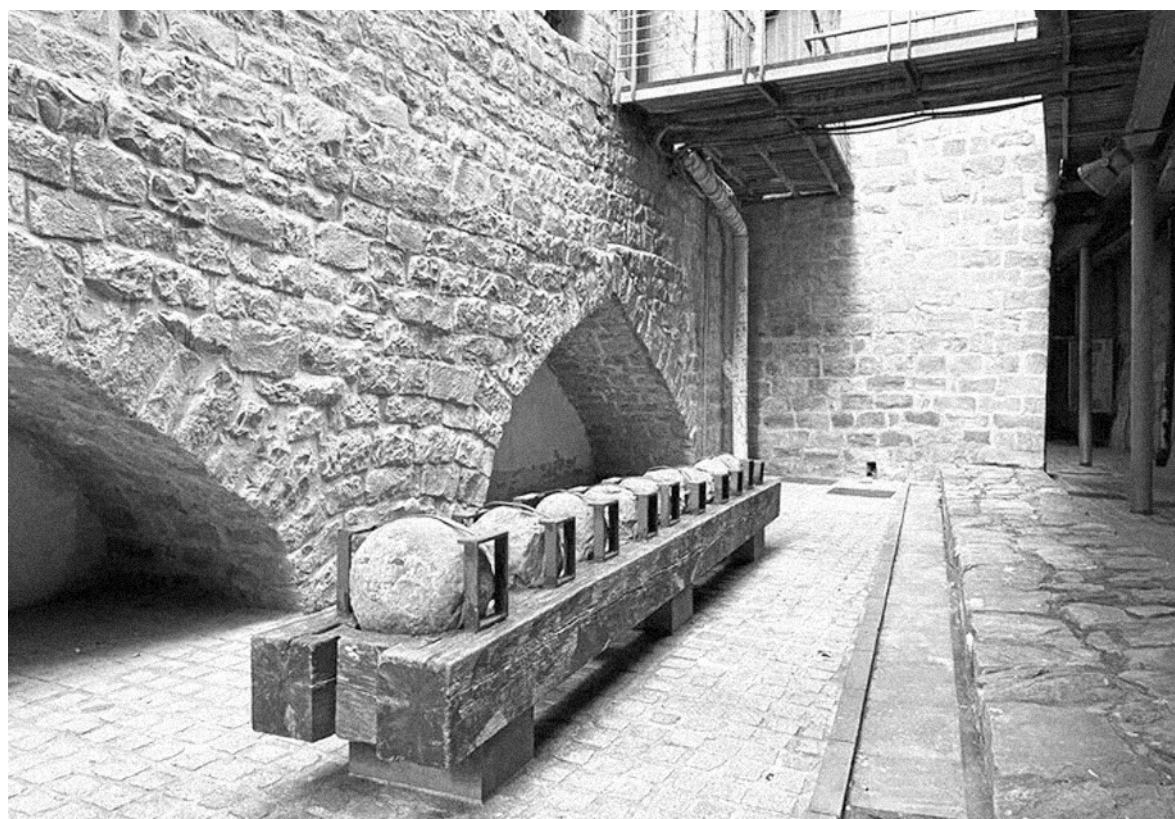
Ante esto, surgen preguntas inevitables: ¿Hasta cuándo permanecerá en Gasteiz un homenaje a ejércitos responsables de semejantes

crímenes? ¿Estamos ante un intento de blanquear o silenciar la historia? ¿No constituye este asunto una muestra de insensibilidad histórica? ¿Cómo es posible que todos los partidos políticos con representación en el ayuntamiento de Vitoria-Gas-

teiz respalden la rehabilitación de ese monumento?

¿No merece el caso, al menos, una reflexión colectiva sobre lo que queremos celebrar y recordar en nuestro país?

Naiz



En la belena de Portalepea de Iruñea se puede ver un fragmento de la muralla del burgo de San Cernin, una de sus torres defensivas y bolardos empleados durante la guerra de 1276

y árboles de sus enemigos en los campos próximos. Incluso intentaron minar las torres y muros de los burgos cavando galerías para quemar sus cimientos, aunque fueron contrarrestados por el ingeniero maestre Beltrán.

Los enfrentamientos se detuvieron hacia finales de julio gracias a una tregua de quince días que unos enviados del rey francés consiguieron que firmaran las partes enfrentadas.

Aprovechando su presencia, Sánchez de Monteagudo, que se había sumado a los nobles rebeldes al estallar la guerra, decidió pasarse al bando del gobernador. Pero García Almoravid se enteró de su próxima desertión y sus hombres le dieron muerte en Nabarreria.

Por su parte, el obispo Armengot empleó la tregua para recabar la ayuda del rey castellano, Alfonso X el Sabio, quien se comprometió a

apoyarle y empezó a reunir tropas. Convencido de contar con esa ayuda, el prelado regresó a Nabarreria, donde ya nadie quiso saber nada de alcanzar un acuerdo de paz.

«CORRER LA SANGRE» Antes de mediados de agosto terminó la tregua y se reanudaron las hostilidades, con el día 24 como jornada de una auténtica batalla campal en las inmediaciones del convento de Santiago, donde actualmente se levanta el Palacio

de Diputación. Los combates fueron tan duros, que, según Anelier, «veríais correr la sangre como el vino por el canal», con los hospitales desbordados por la avalancha de heridos.

Mientras, el ejército francés que debía socorrer al gobernador cruzó los Pirineos y llegó el 6 de septiembre a Burlata, a donde se desplazó un aliviado Beaumarchais para darle la bienvenida. También se acercaron los canónigos de la catedral en procesión para frenar una intervención gala, pero fueron recibidos con insultos por las tropas de Felipe el Atrevido.

Los líderes de ese ejército se instalaron en los burgos, mientras sus tropas se alojaban en los conventos de Santa Clara y San Pedro, o en tiendas rodeando la ciudad, salvo por el lado de la Magdalena por lo escarpado del terreno. Poco después, más soldados aparecieron en el horizonte. Se trataba del ejército castellano enviado por Alfonso X el Sabio, que se detuvo en la sierra de Erreniega, de donde le expulsaron hasta Lizarra los franceses dirigidos por el conde de Artois, hermano de la reina viuda Blanca.

Pese a su desventaja y de finalmente no contar con el apoyo castellano, los combatientes de Nabarreria resistieron con

empeño ante los franceses, que tuvieron que emplearse a fondo para ocupar la plaza del Chapitel y el terreno entre los burgos y su objetivo.

Las tropas reales consiguieron llevar hasta las murallas arietes y catapultas, pero los resistentes salieron de noche para destruirlos y reparar los desperfectos en sus defensas.

Así pasaron tres semanas, pero la situación de los sitiados se volvió desesperada, ya que era cuestión de tiempo que terminaran cayendo. Así lo entendieron los nobles que dirigían esa resistencia y que decidieron abandonar a su suerte a los vecinos de Nabarreria para salvar el pellejo.

LA TRAICIÓN DE LOS NOBLES

Almoravid y otros “caballeros” huyeron de la ciudad el 29 de septiembre por el puente de la Magdalena aprovechando la nula vigilancia francesa en esa zona. La mayoría de ellos terminó muriendo en el exilio, aunque su líder falleció preso en Toulouse en 1284 tras refugiarse en Castilla y después de intentar entrar a la fuerza en Nafarroa. El obispo Armengot murió el 8 de mayo de 1277 en Navardún.

Naiz
Continuar leyendo en la web:
www.nabarralde.eus

Demografia, etorkizunaren giltza: Suitza, Portugal eta Baskonia

Iñaki Azkoaga Bastida

Suitzak ekainaren 14an egin-
go duen erreferendumaren
harira —biztanleriari topea
ezarri nahi baitzaio—, eta
euskal gizartearen demogra-
fiak duen funtsezko garran-
tzia kontuan hartuta, ideia
batzuk aztertzea egokia diru-
di. Baskonia bidegurutze de-
mografiko larriaren aurrean
dago, biztanleen artean gero
eta handiagoa da gai honen
inguruan sortzen ari den ke-
zka —askotan immigrazioa-
rekin lotutakoa—.

Baskonia Mendebala eta
Nabarra Garaia batuz, 2,87
milioi biztanle inguru dira
Baskonia Hegoan, baina
etorkizunari begirako zenba-
kiak benetan kezagarriak
dira. 2024an 17.465 jaiotza
baino ez ziren erregistratu bi
lurraldeetan batera (12.904
Baskonia Mendebalean eta
4.561 Nabarra Garaian), eta
ugalketa-indizea emakume-
ko 1,18 jaiotzetara erori da.
Datu hau Europar Batasune-
ko batez bestekoaren (1,38)
eta belaunaldien ordezkape-
nerako beharrezkoaren (2,1)
oso azpitik dago.

Horrek esan nahi du errepro-
dukzio naturalerako ia puntu
oso bat falta zaiola. Gainera,
lehen erditzearen batez be-
steko adina 32,5 urtera igo
da Baskonia Mendebalean.
Gizarte zahartua, jaiotza-ta-
sa Europako baxuenetakoa
eta biztanleria-hustutzearen
arriskua: horra Baskoniaren
erronka demografikoa.
Baina norantz begiratu behar
ereduak bilatzeko? Bi herria-
lde europarrek erantzun gu-
ztiz desberdinak proposatzen
dituzte: Suitzak hazkundeari
mugak ezarri nahi dizkio, eta
Portugal, aldiz, 10 milioiko
langari eutsi ezinik dabilta.

Suitzako eztabaida: 10 milio-
iko sabaia

Suitzako Kontseilu Federa-
lak 2026ko ekainaren 14rako
erreferendum bat deitu du,
SVP alderdi eskuindarrak
bultzatutako herri-ekimena
bozkatzeko: «Ez 10 milioi
biztanleko Suitzarik» («Kei-
ne 10-Millionen-Schweiz!»).
Ekimenak herrialdearen bi-
ztanleria egoiliarra 2050a
baino lehen 10 milioitara
mugatu nahi du; 9,5 milioi
biztanlera iritsiz gero, gober-
nuak neurri zorrotzak hartu
beharko lituzke. Herrialdeak
gaur egun 9,1 milioi biztanle
ditu, eta 2000. urteaz geroztik
biztanleria %25 hazi da.

Eztabaida honetan bi alde-
ak oso argi daude. Aldekoek
(SVP eta ingurukoak) diote
mugarik gabeko hazkunde-
ak baliabideak itotzen ditu-
ela, azpiegiturak kolapsatu,
etxebizitzaren prezioa igo
eta herrialdearen izaera eta
bizi-kalitatea kaltetzen ditu-
ela. Kontrakoen artean go-
bernua, ezkerria eta enpre-
sa-elkarteak daude; hauek
ohartarazten dute tope de-
mografiko batek ekonomia
itoko lukeela. Enpresentzat
ondorioak larriak liratekeela,
gaur egun lau lanpostutik bat
atzeritarrak betetzen baitu
eta EBko langileek mugit-
zeko askatasun-hitzarmenak
dituztelako. Azken inkestek
berdinketa teknikoak eraku-
sten dute (%47 alde eta %47
aurka).

Portugalaren erantzun ausarta:
10 milioiko langa

Beste muturrean Portugal
dago, eta bere ardura nagusia
ez da masifikazioa, hustut-
zearen beldurra baizik. Por-
tugalgo INEk argitaratutako
proiekzioen arabera, gaur
egungo 10,7 milioi biztan-
letik 2100erako 8,3 milio-
ira jaitxi daiteke herrialdea.
Eurostatek ere kalkulatu du



Portugalaren biztanleria %22,5
jaitsiko dela 2040-2100 arte-
an.

Hustutze honen arrazoi na-
gusietako bat emigrazioa
eta honek immigrazioarekin
duen harreman konplexua
da. Portugalgo 15 eta 39
urte arteko biztanleen %30
kanpora joan da (850.000
pertsona inguru). Horrek
ugalketa-tasan eragin zuze-
na du: ama portugaldarren
haurren bosten bat atzerrian
jaiotzen da. Portugalgo ara-
zoa «existentziala» da: ez dira
gutxi jaiotzen soilik, jaiot-
zeko potentziala duten ema-
kumeak direla herrialdetik
ihes egiten dutenak.

Hori orekatzeko, Lisboako
gobernuak immigrazio-po-
litika oso irekia sustatu du,
azken bost urteetan atzerriko
biztanleria bikoiztuz, pent-
sio-sistema eta lan-merka-
tua babesteko. Aldi berean,
«IRS Jovem» programaren
bidez gazteei zerga-salbues-
pen handiak ematen dizkie
(lehen urtean %100eko sal-

buespena) haiek herrialdean
geratu daitezen. Praktikan,
gazte batek milaka euro au-
rreztu ditzake lehen hamar
urteetan familia bat osatu
edo etxebizitza bat erosteko.
Gaur egun, Portugalgo ugal-
keta-indizea 1,4koa da, gurea
baino altuagoa.

Baskoniaren erronka: ispilu
bikoitza

Baskonia ez da ez Suitza
ez Portugal, baina bi lezio
garrantzitsu har ditzake. Su-
itzak erakusten du biztan-
leriaren hazkundeak muga
behar duela, bereziki euskara
bezalako hizkuntza-komu-
nitate txiki bat babestu nahi
denean, integrazioa ez baita
automatikoa. Immigrazioa
beharrezkoa da arnagune
demografikorako, baina ezin
da ordezkatzaila huts bihurtu;
osagarri izatetik nagusi
izatera pasatzen bada, bela-
unaldi bakarrean desagertu
daiteke euskaldutasuna.

Baskoniako erakundeek,
Kontzertu Ekonomikoa

(Baskonia Mendebala) eta
Hitzarmena (Nabarra Garaia)
baliatuta, badute zerga-ahal-
mena «IRS Jovem» beza-
lako neurriak aplikatzeko.
Etxebizitza-laguntzak eta
kontziliazio-politika integra-
lak behar-beharrezkoak dira.
Matematika argia da: 1,18ko
indizearekin, gizarte-kohe-
sioa eta euskararen etorkizu-
na kolokan daude.

Amaitzeko, Suitzak hazkun-
de mugagabeari buruz eta
immigrazioaren neurriak
hausnartzen duten bitartean
eta Portugalgo gazteei bi-
dea errazten dien bitartean,
Baskoniak bi ikuspegi ho-
riek barneratu behar ditu.
Hazkunde demografikoa
kudeatu, euskaldunentzako
barne-pizgarriak sortu, he-
men esan diren neurriak eta
beste asko garatuz. Euskal-
dun izatea nahi duen herria
nahi bada, orain da ausar-
tzeko unea.

Aragoi ibaiaren lorratzean

Enrike Diez de Ultzurrun Sagalà

Galipentzu eta Kaseda herrie-
tako dermio menditsuen arte-
an igaro eta gero, Aragoi
ibaia zuzenean doa ordoki
zabalagoetarantz, Murillo el
Fruto, Zarrakaztelu, Santakara,
Melida, Caparrosa eta bertze
herri batzuk bustita. Euska-
rak bere aztarna oparoa utzi
zuen bazterrotan, zenbaitek
bertzerik uste arren. Murillo
el Fruton, konparaziora, Al-
debarrena, Baratze Altzinea,
Baratzetako Bidea, Huarteko
Bidea, Gaztelumunio, Ga-
ripienzoko Zaldia..., XVI.
mendea ederki sartu arte do-
kumentatuak. Zarrakaztelun,
bertzeak bertze, Arrateburua,
Arrategibela, Landaederra,

Oyarzaldia, Zorroazabala. Me-
lidan, Arrizabaleta, Mishual-
dea, Sarmendi, Zorromendia
eta bertze. Eta Santakara, Az-
makolanda, Ordokia, Ordo-
kilanda..., guztiak ere mende
berekoko agiritan jasoak.

Oro har, inguru lauak badira
ere, Aragoi ibaiak halako ami-
ldegi gisakoak zizelkatu ditu
denboraren joanean, hainbat
tokitan, ezkerreko ibaiertzean.
Haietako batzuk erroitik mal-
kartsuak dira, egiazki. Bada,
toponimiak salatu duenez, ba-
dakigu nola erraten zitzairen
euskaraz amildegioi: erripa ga-
itz. Aldaerak aldaera, horrelaxe
ageri baita Zarrakaztelun, Me-

lidan, Santakara eta Murillo el
Fruton. Azken herri horretan,
adibidez, 1704ko agiri batean,
“...la punta de dicho cabeza
que da al rio y paraje que di-
cen Ripagaizas, ...” (F. Maiora
Mendia). Ez dira, beraz, nola-
nahiko erripak, gaitzak baizik.

Aragoi ibaiak aitzina jarraitzen
du, ezkerrean Arrada herria
utzirik. Han, Artebakoitza
izeneko inguru bat egon zen
aspaldian; arte bakarra, alegia.

Ondotik, Caparrosa gu-
rutzatzen du. Bada, Erribera-
ko herri horretan sortu zen
Celestino Peralta Lapuerta
(1879-1929). Bertzela erranik,

Celestino María de Caparro-
so aita kaputxinoa. Ederki
ikasi zuen euskaraz Lekarozen
(Baztan), bai eta ederki aztertu
ere —euskal aditza, bereziki—,
eta Euskaltzaindiak urgazle
izendatu zuen, 1919an. Cele-
stinok hiru lan utzi zizkigun;
haietako bat, Euskal irakaspi-
dea, euskara ikasten ari zirenen
artearen arrakasta handia iza-
nikoa. Bernardo de Arrigarai
izengoitia erabiltzen zuen bere
lanak sinatzeko, eta izen horixe
bera du Tuterako euskaltegiak
(AEK).

Bada, Euskaltzaindia Caparro-
son izanen da maiatzaren
10ean, Iruñeko IKF Funda-

zioarekin batera, herriko D
ereduak hamar urte bete iza-
na ospatzeko eta haur euskal-
dunak saritzeko. D ereduari
esker berrogei haur euskaldun
baino gehiago dira gaur egun,
Caparrosokoak eta inguru-
ko herrietakoak. Guraso bul-
tztatzaileek bakarrik dakite
zeinen nekeza eta gogorra
izan zen euskal ereduaren herriko
eskolan irekitzea, zirenak eta
ez zirenak leporatu baitzizkie-
ten. Erdietsi egin zuten, ordea.
Eta, hamar urteko ibilbidean,
gozoa ederki nagusitu zaio ga-
ziari.

:Eguneko argazkia

“Deiadarra” liburu berriaren aurkezpen bira

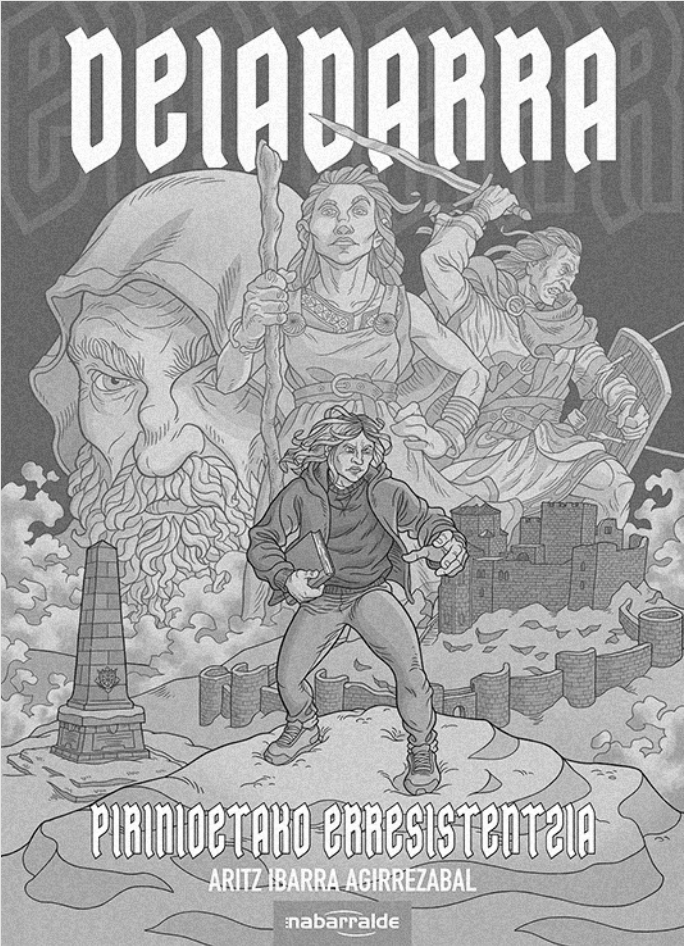
Joan den maiatzaren 6an Gastei-zen aurkezpen arrakastatsua burutu eta gero, datozen asteetan Aritz Ibarra marrazkilariaren “DEIADARRA. PIRINIOETAKO ERRESISTENTZIA” liburu ilustratuaren aurkezpen birari ekingo diogu.

Kontakizun hau garaiezinak omen ziren inperioen erorketari biziraun dion Herriarena da, beti desagertzeko zorian zirudien arren. Erromatar konkistatik 1620. urtera arte, euskaldunon bizirau-penerako borondate historikoa laburbiltzen duen ilustrazio-liburua, 46 orrialde osoko ilustrazio ikusgarriak lagundurik.

Liburua jadanik salgai dago gure on-line Dendan, 30 €ko prezioan, eta datozen egunetan liburutegietan nagusietan ere salgai egongo da.

Hau da lotutako aurkezpenen zerrenda. Aldaketarik egonez gero, hemen bertan eguneratuko dugu:.

- MAIATZAK 13 (asteazkena) ALGORTA - 19:00etan Azebarrin.
- MAIATZAK 14 (osteguna) IRUÑEA - 18:30ean Txalapartan.
- MAIATZAK 21 (osteguna) OIARTZUN - 19:00etan Udaletxean, Pleno aretoan.
- MAIATZAK 28 (osteguna) DONIBANE LOHIZUNE - 19:00etan Mediatekan.
- MAIATZAK 29 (ostirala) GERNIKA - 19:30ean Astran.
- EKAINAK 3 (asteazkena) BERGARA - 18:30ean Olaso dorrean.
- EKAINAK 4 (osteguna) BILBO - 19:00etan Zirika dendan.
- EKAINAK 10 (asteazkena) AZPEITIA - 19:00etan Basazabal jauregian
- EKAINAK 11 (osteguna) PORTUGALETE - 19:00etan Merkatuan.
- IRAILAK 19 (larunbata) DONAPALEU - Amikuzeko mediatekan.



Non zegoen CC00?

Jose Mari Pastor

Afganistandarra da Zabiullah Haidary. 36 urte ditu. 2021eko irailean alde egin zuen Kabuldik, talibanengandik ihesi. Harekin batera emaztea, sei urteko semea eta koinata eta haren alaba zihoazen. Ez zuten emakumeek eskubiderik ez duten herrialde batean bizi nahi. Neskatoei ikasteko aukera ukatzen zaien lekuan. Norbait aluarekin jaiotzeagatik baztertzuten duten sisteman.

Pakistango muga zeharkatu zuten eta Madrila heldu. Handik Donostiara bidali zituzten. Bizitokia Zarautz izango zutela jakinarazi zieten gero. Hasiera, bistan da, ez zen erraza izan. Moldatu

dira, ordea. Laguntza handia izan dute Urola Kostako herrian. Zarautzek eman dien harrera eskertu du Haidaryk elkarrizketa batean. Haren bigarren semea hemen jaio da. «Zarautzitarra» dela esan dio, pozik, kazetariari.

Eginiko bidea azaldu du Haidaryk hedabidean. Barne medikuntza da haren espezializazioa. Husna andrea eta haren ahizpa, aldiz, ginekologoak ditugu. BAME barruko mediku egoiliar plaza lortu zuen gizonak. Hala ere, espainierazko C1 titulua falta eta ezin izan zuen lanpostuan jardun, eskarmentu handia badu ere. Izan ere,

Afganistanen ospitale publiko batean egiten zuen lan. Egunean 100 bat gaixo zituen. Horretaz gain, klinika pribatu bat zuen. Pandemian Gurutze Gorriaren erietxe baten arduraduna izan zen Kabul. Besterik behar zuen?

Mediku egoiliar gehienek baino esperientzia handiagoa zuen Haidaryk, agerikoa da. Oso kualifikatuta zegoen, baina lan egiteko aukera ukatu zioten erdaraz primeran zekiela frogatzen zuen agiria ez zuelako. Non zegoen CC00? Badu, bazuen horren berririk? Izan balu, egoera salatu egingo zukeen ala euskara eskatzea diskriminazio

linguistikoa da, baina espainiera exijitzea, ez? Ez digute esan, ba, eskarmentudun sendagilea izatea hizkuntza eskakizuna baino garrantzitsuagoa dela? Hizkuntza hori euskara denean horixe saltzen digute bederen.

Haidaryren kasuan zer zen funtsezkoena: espainieraz Mario Vargas Llosak bezain ondo egitea ala mediku bikaina izatea? Non zegoen askatasun linguistikoa haren-tzat? Non langileen defentsa? Non prentsurrekoak? Non agiriak? Non hedabide unio-nisten editorialak?: «Inposizio linguistikorik ez», «lehenik, osasuna; gero hizkuntza», «osa-sunerako eskubidea da oinarri-zkoena»... Non gure politikari zuhur txepelak, kontsentsu zabal-zabalenaren alde egiten dutenak, nahiz badakiten uni-onismo linguistikoak ez duela amorerik emango? —ederto ezagutzen gaituzte; badakite atzera egingo dugula haiek atzaparka hasi bezain laster—.

Esperientzia handia duen sendagilea baztertu egin zuten eta seguruena hark baino eskarmentu txikiagoa zuten medikuen eskuetan utzi gintuzten. Hizkuntza guztiz menperatzea lehenetsi zuten. Euskararekin inoiz egingo ez luketena egin zuten eta egiten dute gazteleraren alde. Hobe lukete argi eta garbi

hitz egingo balute, maskarak erantzita: «Espainian gaude eta hemen espainiera da ezagutu beharreko hizkuntza bakarra. Beste mintzairak meritu gehigarriak dira eta hori ere geuk esango dugu noraino». Zertarako gezurretan ibili inportanteena osasuna dela esanez? Praktikan haxe baita egia: munduko sendagilerik onena izan zaitezke, baina erdaraz bikain ez badakizu, kanpora! Lehen-lehena, hizkuntza; gero, osasuna. Baldin eta hizkuntza hori espainiera bada. Argi utzi dute Zabiullah Haidaryren kasuan.

Haidary euskara ikasten ari da Zarauzko euskaltegian. Hala segituz gero, noizbait gai izango da gaixo euskaldunak beraien hizkuntzaz artatzeko. Edo haiekin solasaldi arruntak izateko euskaraz. Esperientzia handiko medikua da, baina, espainieraz moldatu arren, ezin izan du lanik egin C1 maila ez zuelako. Ezagutza eta ibilbide profesionalen aurretik hizkuntza jarri zutelako. Esperientzia askoz gutxiago zuten medikuak nahiago izan zituzten, gure osasunaren kaltean, arrazoi bakar batengatik: espainieraz berak baino hobeto zekitelako. Soilik horregatik. Gero, kexatu egingo dira espagnolazo deitzen badiete. Non zegoen CC00?

Berria



Zabiullah Haidary eta Husna Ahmadzai, Donostiako Alde Zaharreko osasun zentroaren aurrean. (Gorka Estrada)

Esperantza gogoan

Jean-Louis Davant

Laurogeita hamar urteak bete ditut iragan uztailen. Erretretaren adina hona non dukedan jina. Artikulu hau sail honetako azkena dut. Hain luzaz irakurri nautenak eskertzen ditut beren pazientziak. Eskerrak oroz gainera Zeruari eta lurrari: bizi luze bat eman didate, franko betea, eta horrekin fedea, esperantzaz aberatsa. Haatik, zenbatnahi luzaturik ere, jende baten bizitza laster doa, eta ber denboran arranguraz ere aberats da. Ene lau urteetan hasi zen bigarren mundu gerla handia, lazgarria. Etxean ez zen besterik aipu, eta beldurrean bizi nintzen.

Orain berriz ber kezkan bizi naiz Europako atean piztu diren gerlekin, Ukrainan eta Palestinan, mundu zabaleko beste guduka ugariak ahanzi gabe. Genozidioak ere gertatzen ari dira han eta hor isilka. Munduko buruzagi handinahi, anbizio, urgulutsuek noiz ote zentzatu behar dute? Autokratak nagusitzeraz doatzi edonon, eskuin muturreko indar bortitzekin batera.

Beste kezka latza, klimaren berotzea. Zenbaitek ez dute horretan sinetsi nahi, baieziz eta lehen ere gertatzen zirela beroaldiak. Ez eni erran lehenago nola zen. Zaha-

rrenetarik izanez, beste gehienek baino uda gehiago ikusia naiz, eta klarki erran dezaket lehen ere gertatzen zirela holakoak, haatik ez hain usu ez eta hain luzaz. Malurusi jakintsunek arrazoi dute, probak hor daude, guk ere zentzatu behar dugu, ahal duguna egin berotze horren eztatze, eta luzatzen deno buru eman biziera egokituz.

Berotzeaz beste kalterik egin digu bizitzeko era nasaia: bazterrak xehatzen eta

zikintzen, bereziki ximiaz kutsatzen. Pozoiak eta plastikoa orotan sartu dira, urean, lurrean, airean eta inñien buruan ere. Energia garbieta- ra igaraten hasiak gara, haatik ez aski zalu, laborantza garbi- rat halaber, baina horretan ere baratzegi. Gainera on- dasun naturalak, burrustan gozatzearen bortxaz xuhurt- zen ari zaizkigu, hala nola ur ona eta harea: horretan ere zentzatu behar.

Jendea orain oso zatiturik ikusten dut, bederazkatua,

ene ustez bederen ez nahitara. Gaurko bizitzeko erak ez ote gaitu horretara behartzen? Etsenplutako kanpaian ere, bakoitza bere autoan edo trakturrean hetsirik, elkar kurutzatzen dugu eskuaz keinu bat eginez agurtzeko. Noiz eta non elerraten dugu? Zenbaitek bederen saltegia, asteko erosketen egitean, eta/nonbaiteko elizan aste- buruko mezan ibiltzen garen xahar eta erdi xahar apurrek.

Jende gaztea eta erdi gaztea elizatik urrundu da, salbu

ehorzketa mezetako: izigarri ederrak dira, haatik arrun- teoak berdin eder izaten ahal lirateke jende askoren presentziarekin, baita eüs- kara gehiagorekin, zere- moniak zinez alegeratzen eta berotzen baititu. Eüska- l Herria urte gutiz pagano- tu zaigu Frantziaren atzetik, eta ber denboran haurrik gabetu. Europako demogra- fia txarrena dugu. Aberriaren indartzeko era hitsa!

Puntu premiatsu batean be- deren baikorki utziko zai- tuztet: euskal gogoak zinez aurrera egin du azken ha- markadetan. Aitzinamendu horren seinaleak asko dira. Adibidez ikusi berri dugu Barkoxeko pastoralak erdi- si duen arrakasta Iparraldeko euskal mugimenduaren his- toria ospatzean. Ez du aspaldi sekulako jorraldiak jasan be- harko zituen, eta hor ez dut holako denmendenik senti- tu. Gainera gazte denborako borroketan etsai gogorrak genituen batzuk orain arra- hurren ikastolara laguntzen ikustea, oi zer plazera! Espe- rantza begiratu nahi dut, bizi honetako bezala besteko ere, inch Allah!.

enbata.info



Eman izena nabarkide izateko Hazte socio de Nabarraide

Nabarralden lantzen ditugun edukiak gustoko badituzu, sustatzaile egitera gonbidatzen zaitugu. Indartsuago izango gara elkarrekin gure memoria kolektiboa berreskuratu eta nortasuna sendotzeko bidean.

nabarraide.info@gmail.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune
NAFARROA-NAVARRA-NAVARRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección:

Herria / Población:

Posta kodea / Código postal:

Hizkuntza / Idioma:

E-mail:

Tel: Mugikorra / Móvil

Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (14€ Hilero / Mensuales) • 35 urtez azpikoek / menores de 35 años (10€ Hilero / Mensuales)

Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

ENA / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitortzen ari diren / Las aportaciones son deducibles del IRPF

